



The Great Saint Moses the Strong (Paone 24)

(القديس العظيم الأنبا موسى القوي (24 بؤوني))

(1/46) In the Church of the firstborn: in the pure assembly: living in all piety: the strong Abba Moses.

(1/46) في كنيسة الأبرار: في مجمع الأَطهار: قانم بكل وقار: بي جوري افا موسي.

(2/46) He was an idol worshipper: a highway robber: he inquired about the Judge: the strong Abba Moses.

(2/46) كان أصله عابد أوثن: قاطع طريق لزمان: وسأل عن الديان: بي جوري افا موسي.

(3/46) Moses was a barbarian: his life was full of sin: he yearned to be purified: the strong Abba Moses.

(3/46) كان موسى من البربر: حياته مليئة بالشر: وطلب إنه يتبرر: بي جوري افا موسي.

(4/46) A thief, murderer, and adulterer: lover of this passing world: the precious Blood washed him: the strong Abba Moses.

(4/46) سارق قاتل زاني: حب العالم الفاني: غسله الدم القاني: بي جوري افا موسي.

(5/46) Moses the thirsty: heard of the fathers the monks: the dwellers of Shiheet: the strong Abba Moses.

(5/46) سمع موسى العطشان: عن الآباء الرهبان: بشيheet كانوا سكان: بي جوري افا موسي.

(6/46) He asked, "Is there a God: Great and Awesome: my heart yearns for Him": the strong Abba Moses.

(6/46) سأل هل فيه إله: له العظمة والجاه: قلبي مشتاق لسماه: بي جوري افا موسي.

(7/46) Abba Isidore answered: "Our God is Strong and Holy: all heads bow to Him": the strong Abba Moses.

(7/46) أجابه آفا إيسيدورس: إلهنا قوي قدوس: تتحني له الرؤوس: بي جوري افا موسي.

(8/46) Our God is merciful: He took the form of man: through His love He accepted shame: the strong Abba Moses.

(8/46) إلهنا رؤوف حنّان: أخذ شكل الإنسان: من محبته رضي بالهوان: بي جوري افا موسي.

(9/46) Our God's promise is faithful: He accepts all the repentant: and loves the humble ones: the strong Abba Moses.

(9/46) إلهنا وعده أمين: يقبل كل التائبين: ويحب المنسحقين: بي جوري افا موسي.

(10/46) Give your life to Him: abandon your past with Him: with His grace repent to Him: the strong Abba Moses.

(10/46) سَلِّمْ نَفْسَكَ فِي إِيْدِيهِ: وَأَتْرِكَ مَاضِيكَ عَلَيْهِ: بِالنَّعْمَةِ تَتُوبُ إِلَيْهِ: بِي جُورِي أَقَا مُوسَى.

(11/46) Moses stood and said: "Receive me like a lost son: help me to repent now!": the strong Abba Moses.

(11/46) وَقَفَ مُوسَى وَقَالَ: إِقْبِلْنِي كَابْنٍ ضَالٍّ: تُوْبْنِي أَتُوبُ فِي الْحَالِ: بِي جُورِي أَقَا مُوسَى.

(12/46) With tears and joy: with groaning and delight: he repented of his past: the strong Abba Moses.

(12/46) بِدُمُوعٍ وَإِبْتِهَالَاتٍ: بِتَنْهَدٍ وَبِزَفَرَاتٍ: وَنَدَمَ عَلَى كُلِّ مَا فَاتَ: بِي جُورِي أَقَا مُوسَى.

(13/46) He approached Christ with love: heartbroken and wounded: he wished to gain rest: the strong Abba Moses.

(13/46) تَقَدَّمَ لِلْمَسِيحِ: بِفُؤَادٍ مَحْزُونٍ وَجَرِيحٍ: وَأَرَادَ أَنْ يَسْتَرِيحَ: بِي جُورِي أَقَا مُوسَى.

(14/46) He offered a true repentance: openly without return: revealing all his sins: the strong Abba Moses.

(14/46) قَدَّمْتُ تَوْبَةً وَرَعَةً: عَلْنًا وَبِلَا رَجْعَةٍ: تَفَاصِيلُهَا مَتَّسَعَةٌ: بِي جُورِي أَقَا مُوسَى.

(15/46) Lo an angel of light: wiped away his black sins: the tablet became pure white: the strong Abba Moses.

(15/46) وَإِذَا بِمَلَكٍ مُوجُودٍ: يَمْسَحُ خَطَايَاهُ السُّودَ: بِيَضِّ لَوْحِهِ الْمَشْهُودِ: بِي جُورِي أَقَا مُوسَى.

(16/46) Abba Macarius witnessed: that his Lord forgave and saved him: a new life was granted to him: the strong Abba Moses.

(16/46) أَنْبَا مَكَارِيُوسَ رَأَى: رَبَّهُ سَامَحَهُ وَنَجَاهُ: وَإِنْكَتَبَتْ لَهُ الْحَيَاةَ: بِي جُورِي أَقَا مُوسَى.

(17/46) He received the first Mystery: by water, Spirit and fire: removing all impurities: the strong Abba Moses.

(17/46) نَالَ أَوَّلَ الْأَسْرَارِ: بِالمَاءِ وَالرُّوحِ وَالنَّارِ: وَأَزَالَ كُلَّ الْأَوْزَارِ: بِي جُورِي أَقَا مُوسَى.

(18/46) Repentance is amazing: kindling fire in the heart: the stranger becomes a companion: the strong Abba Moses.

(18/46) دِي التَّوْبَةِ أَثَرُهَا عَجِيبٌ: تَشْعُلُ فِي الْقَلْبِ لَهْيَبٌ: وَالشَّارِدُ يَبْقَى قَرِيبٌ: بِي جُورِي أَقَا مُوسَى.

(19/46) The murderer became righteous: the sinner a chosen vessel: the robber among the chosen ones: the strong Abba Moses.

(19/46) الْقَاتِلُ أَصْبَحَ بَارًا: وَالخَاطِيْءُ إِنَاءٌ مُخْتَارٌ: وَالسَّارِقُ مِنَ الْأَخْيَارِ: بِي جُورِي أَقَا مُوسَى.

(20/46) Repentance is powerful: making the adulterous a virgin: and the doubtful accepted: the strong Abba Moses.

(20/46) والتوبة لها مفعول: تجعل الزاني بتول: والمتمرد مقبول: بي جوري افا موسي.

(21/46) A servant of desires and shame: received dignity through grace: becoming the strongest of the free: the strong Abba Moses.

(21/46) عيد الشهوات والعار: النعمة أعطت له فخار: واصبح أقوى الأحرار: بي جوري افا موسي.

(22/46) The Spirit guided the tyrant: from darkness to light: producing fruits for His beloved: the strong Abba Moses.

(22/46) والروح قاد الجبار: من الظلمة للأنوار: ووهب لحبيبه ثمار: بي جوري افا موسي.

(23/46) He longed for monasticism: and vowed to walk in goodness: God showed him the way: the strong Abba Moses.

(23/46) إشتاق لحياة الدير: وعزم يسلك في الخير: فرسم له خط السير: بي جوري افا موسي.

(24/46) His asceticism surpassed others: he served the other monks: with humility and vigils: the strong Abba Moses.

(24/46) في نسكه فاق الأقران: كان يخدم الرهبان: بتواضع السهران: بي جوري افا موسي.

(25/46) With perseverance he exhausted himself: walking thousands of meters: to fill their water jars: the strong Abba Moses.

(25/46) يتعب نفسه بإصرار: يمشي آلاف الأمتار: يملأ لهم الجرار: بي جوري افا موسي.

(26/46) He was advancing in the way: in steadfastness and diligence: and growth in righteousness: the strong Abba Moses.

(26/46) صار يقطع الطريق: في ثبات مع تدقيق: وتقدم فيما يليق: بي جوري افا موسي.

(27/46) In virtues and prayers: in fasting and asceticism: in reverence and prostrations: the strong Abba Moses.

(27/46) في فضائل في صلوات: في صوم في نسكيات: بتخشع ومطانيات: بي جوري افا موسي.

(28/46) An ascetic faithful worshiper: with strong steadfast faith: terrifying the demons: the strong Abba Moses.

(28/46) عابد زاهد وأمين: وإيمانه أساسه متين: يرعب الشياطين: بي جوري افا موسي.

(29/46) He loved the brothers: they chose him for the priesthood: they made known their desire: the strong Abba Moses.

(29/46) حب الأخوة وحبوه: للكهنوت إنتخبوه: رفعوا الرغبة وطلبوه: بي جوري افا موسي.

(30/46) When they tested him: the priests roused and expelled him: he submitted to their command: the strong Abba Moses.

(30/46) لكن حين إمتحنوه: ثاروا الكهنة وطرده: وخضع لما أرادوه: بي جوري اقا موسي.

(31/46) He said, "I am not worthy: they banished you O black one: O you dark-skinned man!": the strong Abba Moses.

(31/46) قال إستحقاقي يكون: نيدوك يا أسود اللون: يا رمادي الجلد تهون: بي جوري اقا موسي.

(32/46) The patriarch heard his sayings: he learned of his righteous acts: his humble and perfect soul: the strong Abba Moses.

(32/46) سمع البطررك أقواله: وعرف تقوى أحواله: وإتضاع روحه وكماله: بي جوري اقا موسي.

(33/46) He ordained him in the Holy Name: a voice said "Worthy": all the souls heard it: the strong Abba Moses.

(33/46) رسمه بأمر القدوس: وصوت قال أكسيوس: سمعته كل النفوس: بي جوري اقا موسي.

(34/46) Blessed are you O Moses: you received your King's praise: the Lord of the vine empowered you: the strong Abba Moses.

(34/46) طوباك يا موسى طوباك: قد نلت رضا مولاك: رب الكرمة قواك: بي جوري اقا موسي.

(35/46) Once they requested you: for the case of a sinful monk: in the assembly they would judge him: the strong Abba Moses.

(35/46) وفي مرة جم طلبوه: لراهب إستذنبوه: في المجمع هابحاكموه: بي جوري اقا موسي.

(36/46) Saint Moses came to them: a bag of sand on his back: he entered sad and sorrowful: the strong Abba Moses.

(36/46) جالهم موسى القديس: على ظهره الرمل في كيس: ودخل مهموم وتعيس: بي جوري اقا موسي.

(37/46) They asked him what he carried: what was it that he brought in: he said he is carrying his sins: the strong Abba Moses.

(37/46) سألوه إيه جاب وياه: وإيه الحمل اللي معاه: قال إنه شايل خطاياه: بي جوري اقا موسي.

(38/46) A famous helpful lesson: the monks accepted joyfully: they forgave the poor sinner: the strong Abba Moses.

(38/46) كان درس مفيد مشهور: قبله الرهبان بسرور: سامحو الخاطئ المكسور: بي جوري اقا موسي.

(39/46) We wish to live your life: we wish to be like you: remember us in your prayers: the strong Abba Moses.

(39/46) ياريت نحيا حياتك: ياريتنا في صفاتك: أذكرنا في صلاتك: بي جوري اقا موسي.

(40/46) Before the exalted throne: before God the Great: remember us our beloved father: the strong Abba Moses.

(40/46) قدام العرش العالي: وأمام الرب الوالي: أذكرنا يا أبانا الغالي: بي جوري افا موسي.

(41/46) Abba (....) the great: may He grant him long life: to preach the Gospel: the strong Abba Moses.

(41/46) أنبا(....) الجليل: يعطي له عمر طويل: ليكرز بالإنجيل: بي جوري افا موسي.

(42/46) Abba (....) our bishop: keep him and us O Lord: with his prayers protect us: the strong Abba Moses.

(42/46) وأنبا (....) أسقفنا: إحفظه يارب وإحفظنا: وبصلاته أحرصنا: بي جوري افا موسي.

(43/46) The bishops and clergy: guard them O Holy: with the ranks of the angels: the strong Abba Moses.

(43/46) والأساقفة والإكليروس: إحميهم يا قدوس: حوطهم بعساكر ني أنجيلوس: بي جوري افا موسي.

(44/46) The deacons and monks: the servants in every place: O Lord fill them with faith: the strong Abba Moses.

(44/46) والشمامسة والرهبان: والخدام في كل مكان: يارب إملأهم بالإيمان: بي جوري افا موسي.

(45/46) Abba Moses blessed are you: you received your King's praise: the Lord of the vine protected you: the strong Abba Moses.

(45/46) أنبا موسى طوباك: قد نلت رضا مولاك: رب الكرمة صانك وحماك: بي جوري افا موسي.

(46/46) The mention of your name: is in all the believers' mouths: they all say "O God of Abba Moses: help all of us!"

(46/46) تفسير اسمك في أفواه: كل المؤمنين: الكل يقولون يا إله: أنبا موسى أعنا أجمعين.

